

1862. ápril 12

K. 573/537

Kedves Próbátour!

Próbátour úrja, hogy a kislelődy Társaság  
próbátour általán szokásos angol-fordít,  
tás idejét eljöttnek jelentette, s hogy fordít,  
dizájnóval Thakray H. Edmund's jelöl,  
ted ki.

Én tehát ezen fordítás frissén átvettek  
s a tölem kiselődy legjobban szokásos,  
dem. Főkéntén benne hogy próbátour egyik  
becsületos munkát szokásos; ammal fogva tu,  
lajdonkép s fogja fordítás én pedig legnagyobb  
gondal és a fordítás nem kiméletre fo,  
gom amérvü s kijárvü. Így a fordítás jobb  
lepp mintha egészen magam csinálnám, mert  
a ki valaha próbátour fordított, sursá: hogy  
akarattalán is magyartalanfóghba sordó,  
dik, melyeket maga énre nem bír venni, ha  
pedig más fordítását olvassa, aronnal bántó,  
lag kinnék kemébe ar szöveg. A fordítás  
pedig ar én felesérgemre les, s a oximen  
akar ar én nevem, akár kettőnké próbátour  
általán, a mint te akard.

Mi a fordításra kicüjjes munkát  
ille

illeti, in Comoros 1854-5' körül olvas-  
tam, s akkor nekem némileg unalmasnak  
tetszett, s Thackeray minden ábrátam is,  
mert művei körül a leggyöngébbek. Van  
hyan nem volna-e cseppet midőn cselelt  
fel Th. művei körül. Pendennis nem ajánlha-  
tam inkább; hanem a Newcomes, nekem  
legelőször szűkület képeket tettett, s  
várakoztam még a Vanity Fairrel is kelle-  
met, egyetlen bajt hogy oly formán foly-  
tatása Pendennisnél mint Pulver My  
novelje a Cassonsnak, arax: nagyvau  
adva a Newcomes, mintha azt Mr  
Pendennis írta. De ez cselely baj, egy  
lapalji jegyket elgokijja. Th. újabb  
művei a Virginians- s nem is; ha  
még újabb is van, azt sem.

A fraxionel már azt hiszem  
nyughatom egy darabig. Az Emb. Tragedi-  
aja bírálatát magam is megintam már,  
képelem más! Idő kell míg s hevi ily  
vexát kihever a publikum.

Egyre semmi tudósítását az-ot is, hogy  
a Skakavok legendája fordításával pró-  
ra mensem; kéren vannak nagyaris a

kövessék darabok:

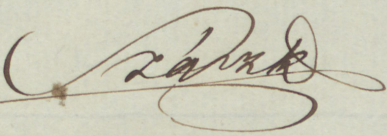
La conscience (kain); Le cède; Le mariage  
de Roland; Pivan; Le petit roi de Galice;  
Lim-tikimi; Murad sultan; la rose  
de l'infante; Les raisons du momokou,  
60; öfveken 100 lapa kiff. Tart. formata,  
maban. Még lesz ezek 20-30 lap, s azkal  
kér, rénemröt a füzeske. Posh Kálmán  
ha árada Aymerillox-jár és még fondre  
nehány darabot, igen jó lesz. Éu a maga  
még kértbeavon Majus Közepe.

Moft még csak arra kérték, tudós  
fiss, akár fela átal, akár egyenesen.  
a díjazás minéműfégyeröt és pedig miúv  
a ves miúv a próza fondrekorót.

Füzetteljete csóholjék az affzo,  
nyokat; Jóni még nagyon lábon van,  
de nagy lekes: miúvten órán kesik r,  
la.

L'heurelet.

Pereső barátság

M. M. B. B. April 12. 

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.



Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.